# Table of contents

Dedication to Richard M. Hogg  
Tabula Laudatoria  
Introduction: Heuristics and evidence in studying the history of the English language  
*Susan Fitzmaurice and Donka Minkova*  
Triggering events  
*William Labov*  
What’s new in Old English?  
*Richard M. Hogg*  
Coding the *York-Toronto-Helsinki Parsed Corpus of Old English Prose* to investigate the syntax-pragmatics interface  
*Elizabeth Closs Traugott and Susan Pintzuk*  
Anglian dialect features in Old English anonymous homiletic literature: A survey, with preliminary findings  
*R.D. Fulk*  
The elusive progress of prosodical study  
*Thomas Cable*  
Fidelity in versification: Modern English translations of *Beowulf* and *Sir Gawain and the Green Knight*  
*Jennifer Anh-Thu Tran Smith*  
Response to Tom Cable’s comments  
*Jennifer Anh-Thu Tran Smith*  
Metrical evidence: Did Chaucer translate *The Romaunt of the Rose*?  
*Xingzhong Li*  
Trochees in an iambic meter: Assumptions or evidence?  
*Xingzhong Li*
"Ubbe dubbede him to knith": The scansion of Havelok and Middle English -es, -ed, and -ed(e) 187
Christina M. Fitzgerald

A response to Tom Cable 205
Christina M. Fitzgerald

Patterns and productivity 207
David Denison

Borrowed derivational morphology in Late Middle English:
A study of the records of the London Grocers and Goldsmiths 231
Chris C. Palmer

Fixer-uppers and passers-by:
Nominalization of verb-particle constructions 265
Don Chapman

Words and constructions in grammaticalization:
The end of the English impersonal construction 301
Graeme Trousdale

Variation in Late Modern English: Making the best use of ‘bad data’ 327
Joan C. Beal

English/French bilingualism in nineteenth century Louisiana:
A social network analysis 337
Connie Eble

Taking permissible shortcuts? Limited evidence, heuristic reasoning and the modal auxiliaries in early Canadian English 357
Stefan Dollinger

‘What strikes the ear’: Thomas Sheridan and regional pronunciation 387
Raymond Hickey

Author index 413

Subject index 423